



## DIRECTIONS FOR USE

### VACUUM MATTRESS Child EasyFix

**English:** Directions for use. **Child EasyFix Vacuum Mattress**  
**Deutsch:** Bedienungsanleitung. **Child EasyFix Vakuummatratze**  
**Français:** Mode d'emploi. **Matelas à dépression Child EasyFix**  
**Español:** Instrucciones de uso. **Colchón de vacío Child EasyFix**  
**Svenska:** Bruksanvisning. **Child EasyFix vakuummadrass**  
**Italiano:** Istruzioni per l'uso. **Child EasyFix Materassino A Depressione**  
**Dansk:** Brugsanvisning. **Child EasyFix vakuummadras**  
**Nederlands:** Gebruiksaanwijzing. **Child EasyFix Vacuüm Matras**  
**Suomi:** Käyttöohje. **Child EasyFix -tyhjiöpatja**  
**Norsk:** Brukerveiledning. **Child EasyFix vakuum-madrass**

**Distributor:**

Ferno Washington Inc.  
70 Weil Way  
Wilmington, OH 45177  
USA

Phone: +1 937 382 1451  
Fax: +1 937 382 6569

E-mail: [info@ferno.com](mailto:info@ferno.com)

[www.ferno.com](http://www.ferno.com)



**Manufacturer:**

AB Germa  
Industrigatan 54-56  
SE-291 36 Kristianstad  
Sweden

Tel: +46 (0)44 12 30 30  
Fax: +46 (0)44 10 31 79

E-mail: [info@germa.se](mailto:info@germa.se)

[www.germa.se](http://www.germa.se)



English:	Directions for use	Page	3
Deutsch:	Bedienungsanleitung	Seite	7
Français:	Mode d'emploi	Page	11
Español:	Instrucciones de uso	Página	15
Svenska:	Bruksanvisning	Sida	19
Italiano:	Istruzioni per l'uso	Pagina	23
Dansk:	Brugsanvisning	Side	27
Nederlands:	Gebruiksaanwijzing	Bladzijde	31
Suomi:	Käyttöohje	Sivu	35
Norsk:	Brukerveiledning	Side	39

English: These directions for use may be updated without further notice.  
Copies of the current version are available from the manufacturer.

Deutsch: Diese Bedienungsanleitung kann ohne vorherige Ankündigung geändert und aktualisiert werden. Exemplare der aktuellen Version können vom Hersteller bezogen werden.

Français: Ce mode d'emploi est susceptible d'être mis à jour sans préavis.  
Vous pourrez obtenir des exemplaires de la version en vigueur auprès du fabricant.

Español: Estas instrucciones de uso se pueden actualizar sin previo aviso.  
El fabricante tiene a su disposición las copias de la versión actual.

Svenska: Denna bruksanvisning kan uppdateras utan att detta meddelas på förhand.  
Exemplar av den aktuella versionen finns att få från tillverkaren.

Italiano: Queste istruzioni per l'uso possono essere aggiornate senza preavviso.  
Copie dell'attuale versione sono disponibili presso la casa produttrice.

Dansk: Denne brugsanvisning kan ændres uden yderligere varsel.  
Kopi af gældende version kan rekvireres fra fabrikanten.

Nederlands: Deze gebruiksaanwijzing kan zonder nadere kennisgeving worden bijgewerkt.  
Kopieën van deze versie zijn verkrijgbaar bij de fabrikant.

Suomi: Käyttöohjeet voidaan päivittää siitä erikseen ilmoittamatta.  
Päivitetyt versiot saa valmistajalta.

Norsk: Denne bruksanvisningen kan endres uten ytterligere varsel.  
Eksemplarer av gjeldende versjon kan rekvireres hos produsenten.

# English Directions for use

## 1. Introduction

The Child EasyFix Mattress is a vacuum mattress. The mattress can also be placed on top of a stretcher/trolley, to be used as a patient mattress.

The Vacuum mattress is principally designed for the immobilisation of patients where bone and spinal injuries are suspected. Deep tissue damage can also be avoided by using vacuum mattress.

The vacuum mattress is fitted with 3 carry handles on both sides. It is also equipped with four patient restraint straps, each with Fix-Lock, Quick-release plastic buckles. Head restraint with hooks and loops.

The Vac mattress should be operated with a minimum of 2 trained operators when carrying the mattress a shorter distance, Additional people may be required for heavier patients and when carrying longer distance. Additional carrying belts can also be used to aid manual handling.

The Vac mattress can be dragged on the ground using the carry handles or by connecting a carrying belt or rope to the Vac mattress, making sure to avoid rough surfaces or sharp edges on the ground along the route of movement.

The Child EasyFix Mattress consists of an outer shell made from airtight material, which has a number of inner chambers which contain granules. When Child EasyFix Vacuum Mattress, it is rigid it is not possible to mould it any more. The mattress wraps around the patient offering an optimal support and stabilization, without exerting any pressure on the patient.

The mattress can also be used to rescue and carry a patient in water. (See precautions section).

Recommendation: Usable life of 5 years

## 2. Precautions



- Never mould the Vacuum Mattress on the top of the head or under the foot soles as it might cause undesirable pressure against the spine.
- On a regular basis check that the vacuum pump is functioning correctly, and physically test it by deploying the vac mattress by removing air from it until the shell becomes hard.
- Avoid handling the mattress next to sharp objects. If the mattress is being dragged along the ground, be aware of obstacles on the ground, such as sharp stones, sticks, glass, sharp edges etc.
- Check pump, Vacuum Mattress and carrying straps for any visible damage or wear and tear. Repair any damage as required before re-using the Vacuum mattress. Change any defect parts immediately. Ensure that all parts are present and operating, including the valve cap, patient restraints and buckles and head strap
- Avoid handling the mattress next to open fire.
- On a current basis check that the mattress has no visible cracks.
- The vacuum mattress is unstable in water. You must never leave a patient unattended in water at any time.
- When transporting in an aircraft, please note that the atmospheric pressure in the cabin may drop when reaching higher altitudes and the vac mattress will therefore become less rigid. In this situation make sure to evacuate more air from the mattress.

## 3. Description

The vacuum mattress consists of an outer shell made of hard-wearing PVC coated fabric and a unique granulate-filled inner bag. When the air is evacuated from the vacuum mattress the individual granulates pack up together into a tight mass, making the mattress rigid. Before and while the air is evacuated the mattress may be moulded and positioned according to the shape of the patient, to give best immobilisation. An optimum support of the patient is obtained when all air has been evacuated. This can be determined by the fact that it becomes more difficult to pump as less air remains in the vac mattress, to the point where the pump cannot be moved any more once all the air has been removed.

The mattress is equipped with 3 carry handles on both sides. It is also equipped with four colour coded patient restraint belts with Fix Lock buckles. When not in use, store the belts and fasten them by use of the buckles in the gap between the row of handles and the mattress.

When the Vac mattress is not being used, and is not required to be used as a mattress on top of a trolley, the vac mattress can be folded and packed to store in the supplied protective bag together with pump and repair kit, taking up less space.

## 4.1 Operating the Vacuum Mattress

1. Put the mattress on an even surface near the patient, trying to avoid any sharp objects that may be on the ground. Check that the valve is closed by turning clockwise until fully closed, if needed then twist anti-clockwise  $\frac{1}{2}$  a turn to open the valve. Note that the cap should not be removed from the valve at any time during operation, to avoid it getting lost.
2. Position and adjust the mattress on the floor so that there is an even distribution of granules along all areas of the vac mattress, and that it is flat ready to take the patient, with restraint straps unbuckled and not underneath the vac mattress



3. Check that the valve is closed by turning it full clockwise until it feels tight, and then connects the pump.
4. Place the injured patient in the medically desired position on the mattress, utilising standard adopted manual handling procedures, utilising supplementary equipment such as Scoop and slide sheets to aid in safe transfer of the patient.



5. Make sure to support stabilisation of the patient head and neck. Mould the mattress around the patient body to give effective immobilisation, such that it becomes stable and comfortable to the patient. Mould up some of the granular material in the base of the mattress between the legs of the patient. Ensure that the head flaps are positioned effectively around the patient's head and ensure the head strap is attached



6. Connect the patient restraint straps according to the colour code, from legs to chest, and tighten them one by one. X Chest belts are red and light blue. Cross them over the chest.



Caution! Make sure that the vacuum mattress is not pressing on top of the patient's head or on the soles of their feet

7. Evacuate the air using the vacuum pump and continue moulding the mattress around the patient's body as more air is removed and as the mattress becomes more rigid. Tighten the restraint straps further as the vac mattress becomes stiffer to give better moulding around the patient. Check that there is no additional pressure to the top of head or under the feet. Check that the unit is stable, give good immobilization and is comfortable for the patient.



8. The patient is now ready to be transported.

## 4.2 Use of the Vacuum Mattress as a Stretcher/Transfer Mattress:

The Vacuum Mattress can be used as a Stretcher/Transfer Mattress, when the air is not removed from the unit.

1. Ensure that the vac mattress valve is opened to allow air top flow into the mattress. Fold the side sections of the mattress over, such that the two side sections meet in the middle and lay flat over the base of the mattress.

2. Preferably place a sheet over the mattress.
3. Place the patient on the mattress and use the patient restraints on the stretcher to secure the patient.

## 5. Cleaning and Disinfecting

After each use the vac mattress should be wiped with a moist cloth and then dried. If dirty the mattress should be washed with soapy water and rinsed with clean water. Allow the mattress to dry completely before storage or usage. If the mattress needs disinfecting first clean the mattress carefully and let it dry. Wipe the complete mattress with a solution containing 70% alcohol or use the disinfectant called LYSETOL AF.

## 6. Maintenance and Repair

At frequent regular intervals the vacuum mattress, valve and pump must be checked for any visible damage.

At the same time the vacuum mattress must be tested for function and the suction operation of the suction pump must be checked according to Section 7.


Leaks should be checked for by visual inspection or by slightly filling of the mattress with air, covering it with soapy water all over the surfaces and the welds, then watch for air bubbles that may appear, which will indicate a leak. When filling the mattress with air to check for leaks, ensure that the mattress is not filled so much such that it creates a pressure within the mattress, which may then cause the mattress edge weld to split.

If any leak is found on the mattress, first clean the area around the leak and allow it to dry.

Find a repair patch of a suitable size from the repair kit and then spread the supplied glue all over the patch and all around the area of the vacuum mattress where the patch will be applied.

Wait for the glue to become "dust dry" (approx. 2-3 minutes) and then place the patch on the area of glue and leakage. Apply pressure to the whole area of the patch; making sure good contact has been established in the whole area and that any air bubbles are removed.

The repair will have full strength after 24 hours, but can be used within a few minutes in case of emergency.

Note: Patient restraint straps are detachable, washable  and replaceable, washing in laundry bag, see label at the foot end restraint. If blood gets on the straps, soak in cold water first before washing

## 7. Testing the Vacuum Mattress and Pump

Straighten out the mattress on the floor, close the valve by turning it fully clockwise and connect the pump. Evacuate the air until the mattress becomes rigid and leave it for about 2 hours. Check to ensure that the mattress is still as rigid. Any loss of rigidity may indicate a leak in the vacuum mattress or through the valve. Check both for leaks and correct functioning of the valve cap.

See Section 6 Maintenance and Repair or check the valve for leakage from the vac mattress. If OK, try to insert a new valve and repeat the test again.

If the pump does not seem to be removing air from the vac mattress, check the pump function by removing it from the vacuum mattress, place a finger over the orifice at the end of the pump tubing and pump a few times. A negative pressure should be created in the tubing and should be felt at your fingertip. If the pump does not function do not try to repair it, return it for service to your local dealer or to a Germa service centre.

## 8. Storage

After each use, check to ensure that the mattress is still operating correctly and made ready for its next use. Open the valve by turning it fully clockwise to fully close then 1/2-1 turn anti-clockwise to open and put the mattress onto an even surface. Make sure the granules have been distributed evenly, close the valve by turning clockwise and then fold the mattress in its initial position.

The vacuum mattress can be stored on top of the stretcher, or folded in the storage bag, such that it will fit in the designated storage area.

## 9. Specifications



The Child EasyFix Vacuum Mattress is tested in accordance with EN 1865 and EN 1789

The Child EasyFix Vacuum Mattress is in conformity with Council Directive 93/42/EEC concerning Medical Devices



MR Safe

### Dimensions:

Length x Width x Height: see product information below

Weight: see product information below

Heat resistance: 70 °C

Cold resistance: -30 °C

Capacity for foot pump: The pump has capacity to empty the mattress according to EN 1865

### Materials:

#### Part

Top and bottom material: Polyester fibres PVC coated (flame resistant)

Extra reinforcement material: Polyester fibres PVC coated (flame resistant)

Innerbag: Polyester

Wood: Birch

#### Material

### Product:

Cat. no.	Product name	Length x Width x Height, Weight
271 504 000	Child EasyFiX vacuum mattress	160 x 89/51 x 4,5 cm 4,3 kg
271 504 001	Child EasyFiX Ready2go including vacuum pump, repair kit and bag	5,8 kg

### Accessories:

271 000 701 Foot pump with footrest

272 000 701 Hand pump

144 018 100 41 Set of color coded belts (Quick release buckles)

### Spare parts:

271 000 716 Valve for mattress

150 000 000 00 Repair kit

# Deutsch Bedienungsanleitung

## 1. Einleitung

Die Child EasyFix Vakuummattze kann jederzeit auf der Sanitätstrage verbleiben und als Tragemattze fungieren. Falls erforderlich, ist eine Vakuum-Immobilisierung sofort möglich, ohne wertvolle Zeit zu verlieren. Außerdem ist kein zusätzlicher Lagerraum für eine Vakuummattze erforderlich. Die Immobilisierung eignet sich für die Fixierung von Patienten mit Verdacht auf Knochen- und Wirbelsäulenverletzungen. Ebenso kann die Beschädigung von tieferliegendem Gewebe vermieden werden.

Die Vakuummattze ist auf beiden Längsseiten mit 3 Handgriffen sowie vier Befestigungsgurten mit Klettverschluß ausgestattet.

Über kürzere Strecken kann die Mattze von zwei Personen getragen werden, für längere Strecken können zusätzliche Tragegurte verwendet werden.

Sie können die Mattze mit den Handgriffen oder durch Befestigen eines Tragegurts oder Seils über den Boden ziehen.

Die Außenhülle der Vakuummattze besteht aus luftdichtem Material, der Innenbeutel besteht aus granulatgefüllten Kanälen. Durch Ablassen der Luft aus der Mattze kann sie an die Körperform des Patienten angepaßt werden.

Wenn die Mattze keine Luft mehr enthält, kann sie nicht mehr modelliert werden. Die Mattze umhüllt den Patienten und bietet somit eine optimale Unterstützung und Stabilisierung.

Die Mattze kann einen Patienten auch im Wasser tragen. (Siehe Abschnitt „Vorsichtsmaßnahmen“).

Empfehlung: Nutzbare Lebensdauer von 5 Jahren

## 2. Vorsichtsmaßnahmen



- Modellieren Sie die Vakuummattze niemals oberhalb des Kopfes oder unter den Fußsohlen, da dies zu einem unerwünschten Druck auf die Wirbelsäule führen kann.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Vakuumpumpe einwandfrei funktioniert und die Luft aus der Vakuummattze abgesaugt werden kann, um die Mattze hart zu machen.
- Vermeiden Sie den Umgang mit der Mattze in der Nähe von scharfen Gegenständen. Wenn die Mattze über den Boden gezogen wird, achten Sie auf Hindernisse, wie beispielsweise Steine, Zweige, Glas, scharfe Kanten usw.
- Prüfen Sie die Pumpe, die Vakuummattze und die Tragegurte auf Beschädigungen und Verschleiß. Reparieren Sie Beschädigungen. Tauschen Sie defekte Teile sofort aus.
- Vermeiden Sie den Umgang mit der Mattze in der Nähe von offenem Feuer.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, daß die Mattze keine Risse aufweist.
- Das Verhalten der Mattze im Wasser ist unstabil. Lassen Sie den Patienten bei einem Transport im Wasser nicht unbeaufsichtigt.
- Beachten Sie im Hinblick auf den Transport in Flugzeugen, daß der Luftdruck geringer sein kann und die Mattze dann nicht hart genug ist. Saugen Sie in diesem Fall mehr Luft mit der Pumpe aus der Mattze..

## 3. Beschreibung

Wenn die Luft abgesaugt wird, verdichtet sich das Granulat zu einer festen Substanz. Dadurch wird die Mattze hart und kann nicht mehr geformt werden. Vor und während des Abpumpens der Luft kann die Mattze entsprechend der Körperform des Patienten modelliert werden. Eine optimale Unterstützung des Patienten ist erreicht, wenn die gesamte Luft abgesaugt wurde.

Die Mattze ist auf beiden Längsseiten mit 3 Handgriffen sowie vier farbcodierten Befestigungsgurten mit Fix Lock ausgestattet. Wenn die Mattze nicht in Gebrauch ist, legen Sie die Befestigungsgurte zusammen, und fixieren Sie sie mit dem Fix Lock zwischen den Handgriffen und der Mattze.

Wenn Sie die kombinierte Sanitätstrage-Mattze nicht verwenden möchten, bietet Germa eine kleine einzigartige Funktion, mit der die Mattze mühelos zusammengefaltet und mit Pumpe und Reparatur-Kit platzsparend in einer Schutztasche verstaut werden kann.

## 4. Verwendung der Vakuummatratze

1. Legen Sie die Matratze auf eine ebene Fläche in der Nähe des Patienten. Prüfen Sie, daß das Ventil geöffnet ist.
2. Breiten Sie die Matratze flach aus, oder passen Sie die Matratzenform und -position gegebenenfalls der Situation an



3. Drehen Sie das Ventil nach rechts (im Uhrzeigersinn), um es zu schließen, und schließen Sie die Pumpe an.
4. Legen Sie den Verletzten in der nach medizinischen Gesichtspunkten gewünschten Position auf die Matratze.



5. Modellieren Sie die Matratze um den Patienten, so daß der Patient stabil und bequem liegt. Formen Sie die Matratze so, daß der Zwischenraum zwischen den Beinen des Patienten ausgefüllt ist.



6. Schließen Sie die Fix Lock gemäß dem Farbcode, und ziehen Sie sie fest. Brustgurte sind rot und hellblau. Kreuzen Sie diese Gurte über dem Brustkorb.



Achtung! Stellen Sie sicher, daß das Material nicht von oben gegen den Kopf oder von unten gegen die Fußsohlen drückt.

7. Saugen Sie die Luft ab, und fahren Sie mit dem Modellieren der Matratze fort. Ziehen Sie die Gurte erneut fest. Prüfen Sie, daß kein zusätzlicher Druck auf den Kopf oder die Füße ausgeübt wird. Prüfen Sie, daß der Patient stabil und bequem liegt.



8. Der Patient ist transportbereit.

### 4.1 Verwendung der Vakuummatratze als Sanitätstrage/ Transfer-Matratze:

Wenn die Luft nicht abgesaugt wird, kann die Vakuummatratze als Sanitätstrage/Transfer-Matratze verwendet werden.

Anleitung für das Modell:

1. Falten Sie die Längsseiten der Matratze über der Matratze zusammen, so daß sie in der Mitte aufeinandertreffen.
2. Legen Sie, falls möglich, ein Tuch auf die Matratze.
3. Legen Sie den Patienten auf die Matratze, und schließen Sie die Befestigungsgurte der Sanitätstrage.



## 5. Reinigung und Desinfektion

Die Matratze sollte nach jedem Gebrauch mit einem feuchten Tuch abgewischt und anschließend abgetrocknet werden. Falls die Matratze schmutzig ist, kann sie mit Seifenwasser abgewaschen und mit klarem Wasser abgespült werden. Achten Sie darauf, daß die Matratze ganz trocken ist, bevor Sie sie verstauen.

Ist eine Desinfektion erforderlich, reinigen Sie die Matratze zunächst sorgfältig, und lassen Sie sie trocknen. Wischen Sie die gesamte Matratze mit einer Lösung ab, die 70% Alkohol enthält, oder verwenden Sie das Desinfektionsmittel LYSETOL AF.

Testen Sie die Matratze in regelmäßigen Abständen, um sicherzustellen, daß die Matratze über die erforderliche Dichtheit verfügt.

Informationen über den Umgang mit undichten Stellen finden Sie in Abschnitt 6, „Wartung und Reparatur“.

## 6. Wartung und Reparatur

Die Vakuummattatze und die Pumpe müssen in kurzen Abständen regelmäßig auf sichtbare Beschädigungen überprüft werden.

Bei dieser Gelegenheit muß die Vakuummattatze auf Dichtheit geprüft werden, und die Saugkraft der Vakuumpumpe muß gemäß Abschnitt 7 geprüft werden.

Undichte Stellen können durch eine optische Prüfung oder mit folgender Methode entdeckt werden: Befüllen Sie die Matratze mit weniger Luft, bedecken Sie die gesamte Oberfläche und die Schweißnähte mit Seifenwasser, und achten Sie darauf, ob Luftblasen aus der Matratze aufsteigen. Wenn Sie die Matratze mit Luft befüllen, dürfen Sie keinen Druck auf Kanten usw. ausüben.


Wenn Sie undichte Stellen gefunden haben, reinigen Sie den Bereich um die undichte Stelle, und lassen Sie diesen Bereich trocken.

Nehmen Sie einen Flicker in geeigneter Größe, und tragen Sie Kleber auf den Flicker sowie auf die undichte Stelle auf der Matratze auf.

Warten Sie, bis der Kleber staubtrocken ist (ca. 2 Minuten), und legen Sie den Flicker auf die undichte Stelle.

Drücken Sie den Flicker großflächig an. Stellen Sie Kontakt auf der gesamten Fläche her, und drücken Sie die Luft unter dem Flicker heraus.

Nach 24 Stunden kann die reparierte Stelle wieder voll belastet werden.

Hinweis: Die Gurte sind abnehmbar, waschbar  und austauschbar! Falls Blutflecken auf den Gurten sind, weichen Sie die Gurte zunächst in kaltem Wasser ein!

## 7. Testen der Vakuummattatze und der Pumpe

Breiten Sie die Matratze aus, schließen Sie das Ventil, indem Sie es im Uhrzeigersinn drehen, und schließen Sie die Pumpe an.

Saugen Sie die Luft ab, bis die Matratze fest ist, und lassen Sie die Matratze ungefähr zwei Stunden lang liegen. Wenn die Matratze anschließend genauso fest ist wie zuvor, können Sie davon ausgehen, daß die Matratze dicht ist.

Drehen Sie das Ventil nach links, um es zu öffnen.

Wenn die Matratze nicht luftdicht ist, befolgen Sie die Anweisungen aus Abschnitt 6, „Wartung und Reparatur“, oder prüfen Sie das Ventil auf undichte Stellen.

Versuchen Sie, ein neues Ventil einzusetzen, und wiederholen Sie den Test.

Wenn die Pumpe die Matratze nicht leert, prüfen Sie die Pumpe. Legen Sie dazu eine Fingerspitze auf den Anschluß, und pumpen Sie einige Male. Dadurch sollte im Schlauch ein negativer Druck erzeugt werden, den Sie mit der Fingerspitze spüren können. Wenn die Pumpe nicht funktioniert, reparieren Sie sie nicht, sondern senden Sie die defekte Pumpe an Ihren Händler oder ein Germa Service Center.

## 8. Aufbewahrung

Prüfen Sie nach jedem Gebrauch, ob die Matratze wieder einsatzbereit ist.

Drehen Sie das Ventil nach links, um es zu öffnen, und legen Sie die Matratze auf eine ebene Fläche. Wenn sich das Granulat gleichmäßig verteilt hat, falten Sie die Matratze in die Ausgangsposition zusammen.

Verpacken Sie die Matratze so, daß Sie in Ihren Aufbewahrungsbereich paßt.

Häufig wird die Vakuummattatze auf die Sanitätstrage gelegt oder zusammengefaltet in einem Beutel aufbewahrt.

## 9. Technische Daten



Die Vakuummattatze wird gemäß EN 1865 und EN 1789 getestet.

Die Vakuummattatze erfüllt die Richtlinie des Rates 93/42/EWG über medizinische Geräte.



### Abmessungen:

Länge x Breite x Höhe: siehe Produktinformationen unten  
Gewicht: siehe Produktinformationen unten  
Wärmebeständigkeit: 70 °C  
Kältebeständigkeit: -30 °C

Leistungsvermögen der Fußpumpe:

Die Pumpe verfügt über das Leistungsvermögen zum Entleeren der Matratze gemäß EN 1865

### Materialien:

Teil	Material
Material Ober- und Unterseite:	PVC-beschichtete Polyesterfasern (flammhemmend)
Zusätzliches Verstärkungsmaterial:	PVC-beschichtete Polyesterfasern (flammhemmend)
Innenbeutel:	Polyester
Granulat:	Styroporgranulat (flammhemmend)
Holz:	Birke

### Produkt:

Kat.-Nr.	Produktname	Länge x Breite x Höhe, Gewicht
271 504 000	Child EasyFiX	160 x 89/51 x 4,5 cm 4,3 kg
271 504 001	Child EasyFiX Ready2go	5,8 kg

### Zubehör:

271 000 701 Fußpumpe  
272 000 701 Handpumpe  
144 018 100 41 Satz mit farbcodierten Gurten (Schnalle mit Schnellauslösung)

### Ersatzteile:

271 000 716 Ventil für Matratze  
150 000 000 00 Reparatur-Kit

## Français Mode d'emploi

### 1. Introduction

Le matelas peut à tout moment se trouver sur la civière et faire office de matelas civière. Si une immobilisation pneumatique est nécessaire, elle est immédiatement disponible. Nul besoin d'un espace de rangement supplémentaire pour un matelas à vide. L'immobilisation convient bien à la fixation des patients lorsqu'on suspecte des lésions osseuses ou spinales. Elle permet également d'éviter les lésions profondes des tissus.

Le matelas à vide est muni de 3 poignées sur chacun des grands côtés. Il est également équipé de quatre ceintures Fix Lock.

Deux personnes sont capables de porter le matelas sur une petite distance et, sur une plus longue distance, il est possible d'utiliser des courroies de transport supplémentaires.

On peut tirer le matelas sur le sol par les poignées ou en y raccordant une courroie ou un câble de transport.

Le matelas à vide se compose d'une enveloppe extérieure en matériau étanche qui est remplie d'une construction interne contenant des granulés. Tout en expulsant l'air du matelas, on peut faire en sorte qu'il épouse la morphologie du patient.

Une fois que l'air a été évacué du matelas Child EasyFix, ce dernier devient rigide et ne peut plus être modelé. Le matelas enveloppe le patient en lui offrant une stabilisation et un soutien optimaux.

Le matelas peut supporter un patient dans l'eau. (Voir la section précautions).

Recommandation: durée de vie de cinq années

### 2. Précautions



- Ne jamais modeler le matelas au-dessus de la tête ou sous la plante des pieds, sous peine d'exercer une pression indésirable sur la colonne vertébrale.
- Vérifier régulièrement que la pompe à vide fonctionne correctement et qu'il est possible de faire sortir l'air du matelas à vide Child EasyFix pour le rigidifier.
- Eviter de manipuler le matelas à proximité d'objets tranchants. En cas de traction sur le matelas, faire attention aux obstacles sur le sol tels que les pierres, les branches, le verre, les arêtes vives etc.
- Vérifier que la pompe, le matelas à vide Child EasyFix et les courroies de transport ne présentent pas de détériorations dues à l'usure. Remplacer immédiatement les pièces défectueuses.
- Eviter de manipuler le matelas près d'un feu ouvert.
- Vérifier régulièrement que le matelas n'est pas fissuré.
- Le matelas est instable dans l'eau. Ne pas laisser le patient sans surveillance dans l'eau.
- En cas de transport en avion, il convient de noter que la pression atmosphérique peut être plus faible et le matelas ne pas être suffisamment rigide. Dans ce cas, expulser davantage d'air du matelas avec votre pompe.

### 3. Description

Le matelas à vide se compose d'une enveloppe extérieure en tissu résistant couché PVC et d'un sac interne unique rempli de granulés garantissant le non-dépassement du pourcentage maximal de contraction.

Lorsque l'air est évacué, les granulés sont tassés en une substance serrée, ce qui rend le matelas rigide et impossible à modeler. Avant et pendant l'évacuation de l'air, le matelas peut être modelé selon la morphologie du patient. On obtient un soutien optimal du patient une fois que tout l'air a été évacué.

Le matelas est muni de 3 poignées de chaque côté. Il est également équipé de quatre courroies Fix Lock codées par couleur. Lorsqu'elles sont inutilisées, replier les courroies et les attacher à l'aide du Fix Lock dans l'espace situé entre la rangée de poignées et le matelas.

Au cas où vous ne voudriez pas utiliser l'équipement matelas civière, Germa a mis au point une petite caractéristique unique qui permet de plier et de ranger facilement les matelas dans un sac de protection contenant également une pompe et une trousse de réparation, de sorte qu'ils prennent peu de place.

## 4. Utilisation du matelas à vide

1. Placer le matelas sur une surface plane à proximité du patient.  
Vérifier que la valve est ouverte.
2. Modeler le matelas de manière à ce que sa surface soit régulière ou, si nécessaire, dans un état adapté à la situation.



3. Fermer la valve en la tournant vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) et raccorder la pompe.
4. Placer le blessé dans la position médicalement souhaitée sur le matelas.



5. Modeler le matelas autour du patient de manière à en faire un élément stable et confortable pour le patient.  
Soulever un peu du matériau du matelas et le modeler entre les jambes du patient.



6. Fermer les courroies Fix Lock selon le code des couleurs et les serrer. Les courroies thoraciques sont rouges et bleu clair. Les croiser sur la poitrine.



Attention! Veiller à ce que le matériau ne comprime pas le dessus de la tête ou la plante des pieds.

7. Evacuer l'air, et continuer à modeler le matelas. Serrer les courroies à nouveau.  
Vérifier qu'aucune pression supplémentaire n'est exercée sur la tête ou les pieds.  
Vérifier que l'ensemble est stable et confortable pour le patient.



8. Le patient est prêt à être transporté.

### 4.1 Utilisation du matelas à vide en tant que civière/matelas de transfert:

Le matelas à vide peut, lorsqu'il n'est pas évacué, être utilisé en tant que civière/matelas de transfert.

1. Replier les côtés longitudinaux du matelas sur le matelas de manière à ce qu'ils se rejoignent au milieu.
2. Placer de préférence un drap sur le matelas.
3. Installer le patient sur le matelas et fermer les courroies de fixation à partir de la civière.

## 5. Nettoyage et désinfection

Après chaque utilisation, le matelas doit être nettoyé avec un tissu humide et séché. S'il est sale, le matelas peut être lavé à l'eau savonneuse et rincé à l'eau claire.

Attendre que le matelas soit entièrement sec avant de le ranger.

Si le matelas a besoin d'être désinfecté, nettoyer d'abord soigneusement le matelas puis le laisser sécher.

Nettoyer la totalité du matelas avec une solution contenant de l'alcool à 70% ou utiliser le désinfectant appelé LYSETOL AF.

Tester le matelas à intervalles réguliers afin de vérifier que le matelas possède l'étanchéité nécessaire.

## 6. Entretien et réparation

Vérifier fréquemment que le matelas à vide et la pompe ne présentent pas de détériorations visibles.

En même temps, il convient de contrôler le matelas à vide en matière d'étanchéité et de vérifier la force d'aspiration de la pompe aspirante conformément à la Section 7.

La présence de fuites peut être constatée sur le matelas par un contrôle visuel ou par un remplissage réduit du matelas avec de l'air, en le recouvrant d'eau savonneuse sur toute sa surface et sur les soudures et en regardant si des bulles d'air sortent du matelas. En cas de remplissage du matelas avec de l'air, cette opération doit être effectuée sans créer de pression sur les bords etc.


Si des fuites ont été trouvées sur le matelas, nettoyer la zone située autour de la fuite et la laisser sécher.

Trouver une rustine de taille adaptée et déposer de la colle sur la rustine ainsi que sur la fuite sur le matelas.

Attendre que la colle soit sèche à la poussière (environ 2 minutes) et placer la rustine sur la fuite.

Comprimer fortement la rustine sur toute sa surface en établissant un bon contact et expulser par pression l'air situé sous la rustine.

La réparation est parfaitement solide au bout de 24 heures.

Remarque : Les courroies sont détachables, lavables  et remplaçables! Si du sang se trouve sur les courroies – les faire d'abord tremper dans de l'eau froide !

## 7. Test du matelas à vide et de la pompe

Redresser le matelas, fermer la valve en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et raccorder la pompe.

Evacuer l'air jusqu'à ce que le matelas soit rigide, le laisser en attente pendant environ 2 heures. Si le matelas est aussi rigide qu'il l'était au début, on peut considérer que le matelas est étanche.

Ouvrir la valve en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Si le matelas n'est pas étanche, voir la Section 6 Entretien et Réparation ou vérifier que la valve ne fuit pas.

Essayer d'introduire une valve neuve et répéter le test.

Si la pompe ne vide pas le matelas, contrôler la pompe en fermant le raccord avec le bout du doigt et pomper à quelques reprises. Une dépression doit être créée dans le tuyau et peut être ressentie au niveau du bout du doigt.

Si la pompe ne fonctionne pas, ne pas la réparer mais la renvoyer pour réparation à votre revendeur ou à un centre d'entretien Germa.

## 8. Stockage

Après chaque utilisation, vérifier que le matelas est prêt pour l'utilisation suivante.

Desserrer la valve en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et placer le matelas sur une surface plane. Après avoir réparti également les granulés, replier le matelas dans sa position initiale.

Remballer le matelas de manière à ce qu'il entre dans votre zone de stockage.

Le matelas à vide est souvent placé sur la civière, ou bien replié dans un sac.



## 9. Caractéristiques

Le matelas à vide Germa EasyFix est testé conformément à la norme EN 1865 et EN 1789  
Le matelas à vide Germa EasyFix est conforme à la Directive du Conseil de l'Europe 93/42/EEC relative aux Dispositifs Médicaux



### Dimensions:

Longueur x largeur x hauteur: voir les informations relatives au produit ci-dessous  
Poids : voir les informations relatives au produit ci-dessous  
Résistance à la chaleur: 70°C  
Résistance au froid: -30°C  
Capacité de la pompe à pied: La pompe a la capacité de vider le matelas conformément à la norme EN 1865

### Matériaux:

Pièce	Matériau
Matériau supérieur et inférieur	Fibres de polyester couchées PVC (ignifuges)
Matériau de renforcement supplémentaire:	Fibres de polyester couchées PVC (ignifuges)
Sac interne :	en Polyester
Granulés :	Granulés Styropor (ignifuges)
Bois:	Contreplaqué de bouleau

### Produit :

Réf.	Nom de produit	Longueur x Largeur x Hauteur, Poids
271 504 000	Child EasyFiX	160 x 89/51 x 4,5 cm 4,3 kg
271 504 001	Child EasyFiX Ready2go	5,8 kg

### Accessoires:

271 000 701 Pompe à pied  
272 000 701 Pompe à main  
144 018 100 41 Ensemble avec courroies codées par couleur (Boucles à déblocage rapide Fix Lock)

### Pièces de rechange:

271 000 716 Valve pour matelas  
150 000 000 00 Trousse de réparation

## Español Instrucciones de uso

### 1. Introducción

El colchón puede permanecer todo el tiempo sobre la camilla como si fuera una colchoneta de camilla. Está disponible inmediatamente en caso de inmovilización por vacío. No es preciso disponer de un lugar concreto para almacenar el colchón de vacío. La inmovilización es adecuada para la fijación de pacientes en caso de sospecha de lesiones óseas o vertebrales. También pueden evitarse daños a los tejidos profundos.

El colchón de vacío está equipado con 3 asas a ambos lados y cuatro cinturones con velcro. A su vez, también puede solicitar hebillas de cierre rápido o asas en los extremos inferior y superior del colchón.

El colchón puede ser llevado por dos personas en distancias cortas, y para distancias mayores pueden utilizarse cinturones de transporte adicionales.

El colchón puede levantarse del suelo por las asas o conectando un cinturón de transporte o una cuerda.

El colchón de vacío está formado por una capa externa de material impermeable al aire y una estructura interna de relleno que contiene gránulos. Al evacuar el aire del colchón, éste puede amoldarse a la forma del paciente.

Cuando se ha evacuado el aire del colchón de vacío, queda rígido y ya no es posible modificar su forma. El colchón se envuelve alrededor del paciente, ofreciendo un apoyo y una estabilización óptimos.

El colchón puede transportar una persona sobre el agua (Véase el apartado de precauciones).

Recomendación: la vida útil de 5 años

### 2. Precauciones

- Nunca amolde el colchón de vacío ejerciendo una presión sobre la parte superior de la cabeza o bajo las plantas de los pies, ya que puede causar una presión no deseable sobre la columna.
- Compruebe a menudo que la bomba de vacío funciona correctamente y que es posible extraer el aire del Germa Vacuum Mattress para endurecerlo.
- Evite manipular el colchón cerca de objetos afilados. Si tira del colchón compruebe que no hay obstáculos en el suelo, tales como piedras, palos, cristales, bordes afilados, etc.
- Compruebe que el colchón de vacío ni sus cintas de transporte sufren daños ni desgaste por el uso. Repare cualquier posible daño. Cambie las piezas defectuosas inmediatamente.
- Evite manipular el colchón cerca del fuego.
- Compruebe de forma regular que el colchón no tiene grietas.
- El colchón es inestable sobre el agua, por lo que recomendamos que no deje al paciente desatendido en el agua.
- Durante el transporte por avión, tenga en cuenta que la presión atmosférica puede ser menor y que por tanto el colchón puede no quedar lo suficientemente rígido. En este caso, extraiga más aire del mismo con la bomba.

### 3. Descripción

El colchón de vacío consiste en una cubierta exterior hecha de un tejido de PVC recubierto y de alta resistencia, y una bolsa interior de relleno granulado que garantiza que no se excede el porcentaje máximo de encogimiento.

Cuando se extrae el aire, el granulado se convierte en un material firme que confiere rigidez al colchón e impide que cambie su forma. Antes de evacuar el aire, y durante el proceso, el colchón puede modelarse según la forma del paciente. El apoyo óptimo del paciente se obtiene una vez se ha extraído todo el aire.

El colchón está equipado con 3 asas a ambos lados y tiene cuatro cinturones con cierre tipo Fix Lock marcados con diferentes colores. Cuando no los utilice, guárdelos con el Fix Lock cerrado en el espacio entre las asas y el colchón.

Con el fin de que ocupe el menor espacio posible, Germa ha diseñado el colchón de manera tal que puede doblarlo y guardarlo fácilmente en una bolsa protectora junto con la bomba y el kit de reparación cuando desee dejar de usarlo.

## 4. Uso del colchón de vacío / Vacuum Mattress

1. Ponga el colchón sobre una superficie lisa y cerca del paciente.  
Compruebe que la válvula está abierta.
2. Moldee el colchón de forma que esté plano, o si es necesario, de la forma más apta a la situación.



3. Cierre la válvula girándola a la derecha (sentido horario) y conecte la bomba.
4. Sitúe al paciente lesionado en la posición médica deseada sobre el colchón.



5. Moldee el colchón alrededor del paciente de forma que forme un apoyo estable y cómodo.  
Acumule algo de material del colchón entre las piernas del paciente.



6. Cierre las tiras de Fix Lock según su color y apriételas. Los cinturones torácicos son de color rojo y azul claro.  
Crúzalos sobre el pecho.



Precaución: Compruebe que el material no presiona la parte superior de la cabeza o las plantas de los pies.

7. Evacue el aire y siga moldeando el colchón. Apriete los cinturones nuevamente.  
Compruebe que sigue sin haber presión sobre la cabeza o los pies.  
Compruebe que la unidad es estable y cómoda para el paciente.



8. El paciente está listo para ser transportado

### 4.1. Uso del colchón de vacío como colchoneta de camilla/transporte:

Si no se extrae el aire, el Vacuum Mattress puede utilizarse como colchoneta de camilla y transporte.

1. Doble los lados del colchón sobre éste para que se encuentren en medio del mismo.
2. Recomendamos coloque una sábana por encima del colchón.
3. Sitúe al paciente sobre el colchón y cierre las cintas de sujeción de la camilla.

## 5. Limpieza y desinfección

Después de cada uso debe limpiar el colchón con un paño húmedo bien escurrido. Si está muy sucio puede lavarlo con agua jabonosa y aclararlo después con agua.



Antes de guardar el colchón, deje que se seque completamente.

Si es preciso desinfectar el colchón, primero límpielo cuidadosamente y déjelo secar.

Limpie todo el colchón con una solución de alcohol al 70% o bien utilice el desinfectante LYSETOL AF.

Compruebe a intervalos regulares que el colchón tiene la rigidez adecuada.

Si encuentra alguna fuga vea el apartado 6 ("Mantenimiento y reparación").

## 6. Mantenimiento y reparación

Debe comprobarse a intervalos frecuentes y repetidos que el colchón y la bomba no tienen daños aparentes.

Al mismo tiempo, debe probarse la rigidez y la fuerza de succión de la bomba conforme a las indicaciones del apartado 7.

Las fugas en el colchón pueden encontrarse mediante inspección visual, o llenando ligeramente el colchón de aire y cubriéndolo de agua jabonosa, lo que permite observar las burbujas que forma el aire al salir del colchón. Si llena el colchón de aire, debe evitar que haya presión sobre los bordes, etc.


Si ha encontrado fugas en el colchón, limpie el área alrededor de la fuga y deje que se seque.

Busque un parche de tamaño adecuado, y aplíquelo cola encima y sobre la parte del colchón que tiene el orificio.

Espere que la cola se seque superficialmente (aproximadamente 2 minutos) y coloque el parche sobre la fuga.

Apriete el área completa del parche firmemente, estableciendo un buen contacto y eliminando todo el aire que pueda haber bajo el parche.

La reparación podrá someterse a la presión máxima pasadas 24 horas.

Nota: Los cinturones son extraíbles, lavables  y sustituibles. Si se manchan de sangre, sumérgalos primero en agua fría.

## 7. Prueba del Vacuum Mattress y de la Bomba

Estire el colchón, cierre la válvula girándola en sentido antihorario y conecte la bomba.

Evacúe el aire hasta que el colchón esté rígido y déjelo unas dos horas. Si el colchón sigue igual de rígido que al principio, el colchón puede considerarse estanco.

Abra la válvula en sentido antihorario.

Si el colchón no es estanco vea el apartado 6 ("Mantenimiento y reparación"), o compruebe que la válvula no tiene fugas.

Intente insertar una nueva válvula y repita la prueba.

Si la bomba no vacía el colchón, compruébela cerrando la conexión con la yema del dedo, y bombee un par de veces. Deberá crearse entonces una presión negativa en el tubo que se percibirá en la yema del dedo. Si la bomba no funciona, no la repare. Devuélvala a su proveedor para su reparación, o a un centro de reparaciones Germa.

## 8. Almacenamiento

Una vez usado, compruebe que el colchón está listo para el siguiente uso.

Afloje la válvula girándola en sentido antihorario y ponga el colchón sobre una superficie lisa. Cuando los gránulos se hayan distribuido uniformemente, doble el colchón para devolverlo a su posición inicial.

Doble el colchón para que se ajuste al área destinada para su almacenamiento.

El colchón de vacío suele colocarse sobre una camilla, o doblado en la bolsa.



## 9. Especificaciones

El Child EasyFix Vacuum Mattress ha sido probado conforme a la norma EN 1865 y EN 1789  
El Child EasyFix Vacuum Mattress cumple la Directiva del Consejo 93/42/EEC relativa al Instrumental Médico.



### Dimensiones:

Largo x ancho x alto: ver la información del producto a continuación  
Peso: ver la información del producto a continuación  
Resistencia al calor: 70°C  
Resistencia al frío: -30°C  
Capacidad de la bomba de pie: La bomba tiene capacidad para vaciar el colchón según EN 1865

### Materiales:

Pieza:	Material
Material superior e inferior	Fibras de poliéster recubiertas de PVC (resistente al fuego)
Material de refuerzo extra:	Fibras de poliéster recubiertas de PVC (resistente al fuego)
Bolsa interior:	Poliéster
Gránulos:	Gránulos de styropor (resistentes al fuego)
Madera:	Contrachapado de abedul

### Producto:

Nº de cat.	Nombre del producto	Largo x Ancho x Alto, Peso
271 504 000	Child EasyFiX	160 x 89/52 x 4,5 cm 4,3 kg
271 504 001	Child EasyFiX Ready2go	5,8 kg

### Accesorios:

271 000 701 Bomba de pie  
272 000 701 Bomba de pie mano  
144 018 100 41 Conjunto con cinturones de colores (hebillas de cierre rápido Fix Lock)

### Piezas de repuesto:

271 000 716 Válvula para el colchón  
150 000 000 00 Kit de reparación

# Svenska Bruksanvisning

## 1. Inledning

Child EasyFix vakuummadrass madrassen kan alltid ligga på en bår som en bår madrass. Om det skulle uppstå behov av en vakuumfixering, finns den då alltid tillgänglig. Det behövs inte något extra förvaringsutrymme för vakuummadrassen. Systemet är mycket lämpligt för fixering av patienter med misstänkta ben- och ryggradsskador. Det går också att undvika djupa vävnadsskador.

Vakuummadrassen är försedd med 3 handtag på de båda långsidorna. Den är också försedd med 4 remmar med markeringar och Fix Lock spännen samt huvud remmar med kardborre lås.

Två personer kan bära madrassen en kortare sträcka och för längre sträckor går det att använda extra bärremmar.

Det går att dra madrassen på marken i handtagen eller genom anslutning av en bärrem eller ett rep.

Vakuummadrassen består av ett yttre hölje av lufttätt material och i detta en inre del, innehållande granulat. Madrassen formas runt patienten varefter luften pumpas ur och fixering uppnås.

När luften har evakuerats från vakuummadrassen blir denna styv och kan inte ändra form. Madrassen ligger an mot patienten och ger optimalt stöd och stabilisering.

Madrassen bär en patient i vatten (se säkerhetsföreskrifterna).

Rekommenderad livslängd är 5 år.

## 2. Säkerhetsföreskrifter

- Låt aldrig vakuummadrassen trycka mot hjässan eller fotsulorna, eftersom detta skulle kunna medföra ett icke önskat tryck mot ryggraden.
- Kontrollera regelbundet att vakuumpumpen fungerar korrekt och att det går att evakuera luften från vakuummadrassen och göra den hård.
- Undvik att hantera madrassen i närheten av vassa föremål. Om madrassen dras fram måste alla hinder undvikas, t.ex. stenar, trädgrenar, glas, skarpa kanter och liknande.
- Kontrollera pumpen, vakuummadrassen och bärhandtagen med avseende på skador och slitage. Reparera eventuella skador. Byt omedelbart ut defekta delar.
- Undvik att hantera madrassen i närheten av öppen eld.
- Kontrollera regelbundet att det inte finns några sprickor i madrassen.
- Madrassen är instabil när den flyter. Lämna därför aldrig en patient utan övervakning i vattnet.
- Vid transporter med flyg, tänk på att lufttrycket kan bli lägre och att madrassen då inte blir tillräckligt stabil. Evakuera vid behov mer luft från madrassen med pumpen.
- Undvik att hantera madrassen nära öppen eld.

## 3. Beskrivning

Vakuummadrassen består av ett yttre hölje av slitstark PVC-belagd väv och ett unikt, granulatfyllt innerhölje, som säkerställer att den maximala hopdragningsprocenten inte överskrids.

När luften evakueras packas granulatet till en tät massa, som gör madrassen styv och omöjlig att forma om. Före och under evakueringen av luften kan madrassen formas för att passa patientens behov. Patienten får då ett optimalt stöd när all luft har evakuerats.

Madrassen är försedd med 3 handtag på långsidorna. Den har också fyra färgkodade remmar med Fix Lock. När remmarna inte används kan de placeras i utrymmet mellan handtagsraden och madrassen och fästas med Fix Lock.

Om madrassen inte skall förvaras liggande på en bår, finns det en unik finess från Germa, som gör det lätt att vika ihop och packa den i en skyddande väska. Tillsammans med pump och reparationssats tar den mycket liten plats.

## 4. Användning av vakuummadrassen

1. Placera madrassen på en plan yta intill patienten.  
Kontrollera att ventilen är öppen.
2. Forma madrassen så att den blir jämn eller anpassad till den aktuella situationen.



3. Stäng ventilen genom att vrida den åt höger (medurs) och anslut pumpen.
4. Placera den skadade personen i den medicinskt lämpligaste ställningen på madrassen.



5. Forma madrassen så att den ger ett stadigt och bekvämt stöd för patienten.  
Samla en del av madrassens material mellan patientens ben.



6. Fäst remmarna med Fix Lock i enlighet med färgmärkningen och drag åt dem. Remmarna för bröstkorgen är röda och ljusblå. Låt dem korsas varandra över bröstkorgen.



OBS: Se till att materialet i madrassen inte trycker mot hjässan eller under fotsulorna.

7. Evakueru luften och fortsätt under tiden att forma madrassen. Spänn remmarna på nytt.  
Kontrollera att det inte förekommer något tryck mot huvudet eller fötterna.  
Kontrollera att hela enheten är stabil och känns behaglig för patienten.



8. Därmed är patienten klar för transport.

### 4.1 Användning av vakuummadrassen som bår/förflyttnings-hjälpmiddel:

Vakuummadrassen kan, när luften inte har evakuerats, användas som bår och hjälpmedel vid förflyttningar.

1. Vik in långsidorna över madrassen, så att de kommer att mötas mitt på denna.
2. Lägg helst ett lakan på madrassen.
3. Placera patienten på madrassen och spänn fast bårens remmar.

## 5. Rengöring och desinficering

Efter varje användning skall madrassen tvättas av med en fuktig duk och sedan torkas. Om madrassen är smutsig, kan den tvättas med såpvatten och sedan sköljas med rent vatten.

Låt madrassen torka helt, innan den läggs undan.

Om madrassen behöver desinficeras, måste den först rengöras noga och sedan få torka.

Torka av hela madrassen med en lösning innehållande 70 % alkohol eller använd desinficeringsmedlet LYSETOL AF.

Kontrollera regelbundet att madrassen har den erforderliga tätheten.

Se sektion 6, Underhåll och reparationer, om några läckor upptäcks.

## 6. Underhåll och reparationer

Kontrollera ofta och regelbundet att det inte finns några synliga skador på vakuummadrassen eller pumpen.


Kontrollera samtidigt vakuummadrassens täthet och kontrollera pumpens sugkraft enligt sektion 7.

Det går att upptäcka eventuella läckor på madrassen genom besiktning eller att madrassen till en del fylls med luft.

Täck med såpvatten över hela ytan och vid de svetsade anslutningarna. Kontrollera om det bildas luftbubblor.

Om luft pumpas in i madrassen måste detta göras utan att det uppstår något tryck mot kanterna etc.

Om någon läcka upptäcks, skall området runt denna rengöras, varefter madrassen får torka ordentligt. Välj sedan en lapp av lämplig storlek och lägg på klistre på både lappen och madrassen. Vänta medan klistret blir dammtorr (cirka två minuter) och placera sedan lappen över läckan. Tryck kraftigt över hela ytan på lappen för att ge den god kontakt och få bort all luft under den. Reparationen når sin fulla styrka efter 24 timmar.

OBS: Spännremmarna kan tas loss, tvättas  och sättas tillbaka eller bytas ut. Om det har kommit blod på remmarna, bör de först läggas i kallt vatten.

## 7. Test av vakuummadrassen och pumpen

Sträck ut madrassen och stäng ventilen genom att vrida den medurs. Anslut pumpen.

Evakuera luften tills madrassen känns styv och låt den sedan ligga ungefär två timmar. Om den då fortfarande är lika stel som den var omedelbart efter evakueringen kan du betrakta den som tät.

Öppna ventilen genom att vrida den moturs.

Se sektion 6, Underhåll och reparationer, eller kontrollera ventilens täthet om madrassen inte är lufttät.

Prova med att sätta i en ny ventil och upprepa provningen.

Om pumpen inte kan suga ut luften från madrassen går det att prova pumpen genom att hålla för anslutningen med en fingertopp och pumpa några tag. Det skall bildas ett undertryck i slangen, vilket känns vid fingertoppen. Försök inte att reparera pumpen, om den inte fungerar, utan skicka in den till återförsäljaren eller till en Germa servicecentral för service.

## 8. Förvaring

Kontrollera efter varje användning att madrassen är klar för nästa användning.

Lossa ventilen genom att vrida den moturs och lägg ut madrassen på en plan yta. När granulerna har blivit jämnt fördelade, går det att vika ihop madrassen på samma sätt som förut.

Packa sedan madrassen så att den passar in i förvaringsutrymmet.

Vakuummadrassen läggs ofta på båren, men kan också förvaras hopvikt i en väska.

## 9. Specifikationer



Child EasyFix vakuummadrass är provad i enlighet med EN 1865 och EN 1789  
Child EasyFix vakuummadrass är utförd i överensstämmelse med rådsdirektiv 93/42/EEC rörande medicinsk utrustning.



### Dimensioner:

Längd x bredd x höjd: Se nedanstående produktinformation  
Vikt: Se nedanstående produktinformation  
Högsta temperatur: 70°C  
Lägsta temperatur: -30°C  
Fotpumpens kapacitet: Pumpen har tillräcklig kapacitet för att tömma madrassen enligt EN 1865

### Material:

Del	Material
Över- och undersida:	PVC-belagd polyesterfiber (flambeständig)
Extra förstärkningar:	PVC-belagd polyesterfiber (flambeständig)
Innersäck:	Polyester
Trä:	Björk plywood

### Produkt:

Katalognr.	Produktnamn	Längd x bredd x höjd, vikt
271 504 000	Child EasyFiX	160 x 89/51 x 4,5 cm 4,3 kg
271 504 001	Child EasyFiX Ready2go	5,8 kg

### Tillbehör:

271 000 701 Fotpump  
272 000 701 Handpump  
144 018 100 41 Sats med färgkodade remmar (snabbtöslösa spännen Fix Lock)

### Reservdelar:

271 000 716 Madrassventil  
150 000 000 00 Reparationssats

## Italiano Istruzioni per l'uso

### 1. Introduzione

Il materassino può trovarsi sulla barella in qualsiasi momento e funzionare quindi come materassino barella. Se si rende necessaria, l'immobilizzazione a depressione è immediatamente disponibile. L'immobilizzazione è adattissima al bloccaggio di pazienti con sospette fratture ossee o della colonna vertebrale. Con questo strumento si evitano anche danni ai tessuti interni.

Il materassino a depressione è dotato di 3 maniglie su entrambi i lati lunghi. È anche dotato di quattro cinghie con Fix Lock.

Due persone sono in grado di trasportare il materassino per una breve distanza mentre per i lunghi tragitti si possono utilizzare cinghie da trasporto aggiuntive.

È possibile trascinare il materassino sul terreno servendosi delle maniglie oppure collegandovi una cinghia da trasporto o una fune.

Il Materassino a Depressione è costituito da un contenitore esterno di materiale a tenuta d'aria riempito da una struttura interna contenente granuli. Quando si fa uscire l'aria dal materassino è possibile adattarlo attorno alla sagoma del paziente.

Quando si è fatto uscire l'aria dal Materassino a Depressione, il materassino è rigido e non è possibile modificarne ulteriormente la forma. Il materassino si avvolge attorno al paziente offrendo quindi un supporto ottimale e stabilità.

Il materassino può anche servire al trasporto di un paziente in acqua (Vedere il capitolo sulle precauzioni).

Raccomandazione: la vita utile di 5 anni

### 2. Precauzioni



- Non modellare mai il Materassino a Depressione sopra la testa o sotto i piedi poiché si potrebbe determinare un'indesiderabile pressione alla spina dorsale.
- È fondamentale controllare regolarmente che la pompa lavori in modo corretto e che sia quindi possibile togliere aria dal Materassino a Depressione per farlo diventare rigido.
- Evitare di maneggiare il materassino in vicinanza di oggetti affilati. Se si trascina il materassino, si devono tenere in considerazione gli eventuali ostacoli sul terreno, come ad esempio pietre, bastoncini, vetro, spigoli acuminati, ecc.
- Controllare che la pompa, il Materassino a Depressione e le cinghie da trasporto non siano danneggiati, usurati o lacerati. Riparare gli eventuali danni e sostituire immediatamente le parti difettose.
- Evitare di maneggiare il materassino in vicinanza di fiamme.
- È fondamentale controllare che il materassino non presenti fessure.
- In acqua il materassino è instabile. Non si può lasciare il paziente in acqua incustodito.
- Quando il trasporto avviene su aeromobile, tenere presente che la pressione atmosferica potrebbe essere inferiore e che il materassino non sia abbastanza rigido. In questo caso togliere più aria dal materassino con la pompa.

### 3. Descrizione

Il materassino a depressione è costituito da un contenitore esterno in resistente tessuto rivestito in PVC e un'unica sacca interna piena di granulato che assicura che la massima percentuale di contrazione non venga mai superata.

Quando viene tolta l'aria, il granulato si raggruppa in una sostanza condensata rendendo il materassino rigido senza possibilità di essere modellato. Prima che l'aria venga evacuata e durante l'operazione stessa, si può modellare il materassino attorno alla sagoma del paziente. Quando tutta l'aria è stata evacuata si ottiene un ottimo supporto per il paziente.

Il materassino è dotato di 3 maniglie lungo entrambi i lati. È equipaggiato anche di quattro cinghie con codice colorato provviste di Fix Lock. Quando non vengono utilizzate, raggruppare le cinghie e fissarle per mezzo del Fix Lock nello spazio tra la fila delle maniglie e il materassino.

Nel caso non si desideri utilizzare la struttura del materassino barella, Germa ha predisposto un'unica caratteristica che facilita il ripiegamento del materassino in una borsa protettiva insieme alla pompa e al kit per le riparazioni in modo che occupi solo uno spazio molto contenuto.

#### 4. Uso del Materassino a Depressione

1. Porre il materassino su una superficie piana accanto al paziente.  
Controllare che la valvola sia aperta.
2. Modellare il materassino in modo che sia uniforme o, se necessario, in un modo appropriato alla situazione.



3. Chiudere la valvola facendola ruotare verso destra (in senso orario) e collegare la pompa.
4. Porre il paziente infortunato nella posizione desiderata sul materassino.





ERROR: undefined  
OFFENDING COMMAND: '~

STACK: